

ISSN: 2146-9717

**ULUSLARARASI TİCARET VE
TAHKİM HUKUKU
DERGİSİ**
*JOURNAL
OF INTERNATIONAL TRADE AND
ARBITRATION LAW*

Yıl 2012 Cilt 1 Sayı 1
Year 2012 Volume 1 Issue 1

Bu dergi yılda iki sayı olarak yayımlanan hakemli bir dergidir.
This journal is a peer-reviewed journal published two times in a year.



Uluslararası Ticaret ve Tahkim Hukuku Dergisi
Journal of International Trade and Arbitration Law

“Hakemli Dergidir” / “Peer reviewed Journal”

Yıl 2012 Cilt 1 Sayı 1
Year 2012 Volume 1 Issue 1

Yayın Sahibi / Publisher: Legal Yayıncılık San. ve Tic. Ltd. Şti.
adına Av. Lütfürrahman BAŞÖZ / On
behalf of *Legal Yayıncılık San. ve Tic. Ltd.*
Sti. Aal. Lütfürrahman BAŞÖZ

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Responsible Manager: Av./Atty. Ramazan ÇAKMAKCI

Yayıncının Adı / Name of Legal Yayıncılık San. ve Tic. Ltd. Şti.
Publishing Company: (Sertifika No. / *Certificate No.* 16191)
Tel.: 0 216 449 04 86

Basımının Adı / Printed by: Net Kırtasiye Tanıtım ve Matbaa San. Tic.
Ltd. Şti (Net Copy Center)
(Sertifika No./*Certificate No.* 13723)
Tel. 0212 249 40 60

Basıldığı Yer / Place of İnönü Cad. Beytülmalcı Sk. No: 23/A
Publication: Gümüşsuyu/Beyoğlu-İstanbul

Basım Tarihi / Publication Date: 2012

Yönetim Yeri / Place of Bahariye Cad. No: 63/6 Kadıköy/İstanbul
Management: Tel.: (216) 449 04 85 – 449 04 86 Faks
(Fax): (216) 449 04 87
(Sertifika No./*Certificate No.* 16191)

E-posta / E-mail: legal@legal.com.tr

URL: www.legal.com.tr

Yayın Türü / Type of Publication: Bu dergi yılda iki sayı olarak yayımlanan
yerel, süreli hakemli bir hukuk dergisidir/
*This journal is a peer-reviewed national
law journal published two times in a year*

ISSN: 2146-9717

Dergiye yapılan atıflarda “UTTDER” kısaltması kullanılmalıdır.

For citations please use the abbreviation: “UTTDER”

Katkıda bulunmak isteyenler için iletişim bilgileri/

All correspondence concerning articles and other submissions should be addressed to:

E-mail: nurayeksi@gmail.com

Bahariye Cad. Çam Apt. No: 63 D. 6 Kadıköy – İstanbul

Tel: (216) 449 04 85 – 449 04 86 Faks: (216) 449 04 87

Bu dergide yayımlanan yazılarda ileri sürülen görüşler yazarlara aittir.
Articles published in this journal represent only the views of the contributors.

Copyright © 2012

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, Legal Yayıncılık San. ve Tic. Ltd. Şti. ile Prof. Dr. Nuray Ekşi'nin yazılı izni olmadan, fotokopi yoluyla veya elektronik, mekanik ve sair suretlerle kısmen veya tamamen çoğaltılamaz, dağıtılamaz, kayda alınamaz.

All rights reserved. No part of this publication may be copied, reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by means, without the prior expressed permission in writing of the Legal Yayıncılık San. ve Tic. Ltd. Şti. and Prof. Dr. Nuray Ekşi.

ULUSLARARASI TİCARET VE TAHKİM HUKUKU DERGİSİ

Bahariye Cad. Çam Apt. No: 63 D. 6 Kadıköy – İstanbul

Tel: (216) 449 04 85 – 449 04 86 Faks: (216) 449 04 87

İnternet adresi: www.legal.com.tr / E-posta: legal@legal.com.tr

EDİTÖR/EDITOR IN CHIEF

Prof. Dr. Nuray Ekşi
İstanbul Kültür Üniversitesi Hukuk Fakültesi

EDİTÖRLER KURULU/EDITORIAL BOARD

Prof. Dr. Nuray Ekşi
İstanbul Kültür Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Pedro Martinez Fraga
DLA Piper LLP, USA

C. Ryan Reetz
DLA Piper LLP, USA

Dr. Müslüm Yılmaz
Counsellor, WTO, Rules Division, Switzerland

DANIŐMA KURULU/ADVISORY BOARD

Prof. Dr. Tuęrul Arat

TOBB Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Ali Cem Budak

Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Aysel Çelikel

İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Nuray Ekşi

İstanbul Kóltur Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Haluk Kabaalioglu

Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Turgut Kalpsüz

Ankara Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Rayegan Kender

Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Loukas Mistelis

Director of School of International Arbitration

Centre for Commercial Law Studies

Queen Mary University of London

Prof. Dr. Ergin Nomer

İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Martin Schauer

Vienna University Law Faculty

Prof. Dr. Cemal Şanlı

İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

Prof. Dr. Ömer Teoman

Kadir Has Üniversitesi Hukuk Fakóltesi

HAKEMLER/REFEREES

Prof. Dr. Frédéric Bachand

Faculty of Law and Institute of Comparative Law
McGill University

Prof. Dr. Alexander Bělohávek

Law Faculty of Ostrava University of Technics

Prof. Dr. Ali Cem Budak

Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. M. Fadullah Cerrahoğlu

Cerrahoğlu Avukatlık Bürosu

Prof. Dr. Kemal Dayınlarlı

Dayınlarlı Hukuk Bürosu Ankara

Prof. Dr. Vahit Doğan

Gazi Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Nuray Ekşi

İstanbul Kültür Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Bahadır Erdem

İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Yavuz Kaplan

Aydın Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Günseli Öztekin Gelgel

İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Gülin Güngör

Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Fügen Sargın

Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Yücel Sayman

Medipol Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Cemal Şanlı
İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Feriha Bilge Tanrıbilir
Gazi Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Carmen Tiburcio
Law School of the State University of Rio de Janeiro

Prof. Dr. Bilgin Tiryakioğlu
Bilkent Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Güzin Üçışık
Doğuş Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Prof. Dr. Samim Ünan
Galatasaray Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Hon.-Prof. Dr. Irene Welser
Managing Partner
Cerha Hempel Spiegelfeld Hlawati Wien Austria

Prof. Dr. Emine Yazıcıoğlu
İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Doç. Dr. Kerim Atamer
Türk Ticaret Kanunu Komisyonu Üyesi

Doç. Dr. Rıfat Erten
Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Doç. Dr. İlhan Yılmaz
Galatasaray Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Efe Dırenisa
Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Muzaffer Eroğlu
Kocaeli Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Emre Esen
İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. İnci Ataman Figanmeşe
İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Kerem Giray
İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Kerem Cem Sanlı
İstanbul Bilgi Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Sedat Sirmen
Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Banu Şit
Gazi Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Ali Yeşilirmak
Şehir Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Yrd. Doç. Dr. Zeynep Derya Tarman
Koç Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Dr. Altan Edis
İstanbul Kültür Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Dr. Bülent Sözer
Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Ar. Gör. Cahit Ağaoglu
Özyeğin Üniversitesi Hukuk Fakültesi

Nihayet Durukanoglu
Verdi Avukatlık Ortaklığı Danışmanı

Sami Houerbi
Director of Eastern Mediterranean, Middle East and Africa
ICC International Court of Arbitration

Abdurrahman Özalp
ICC Türkiye Millî Komitesi Üyesi
TEB Dış Ticaret Merkezleri Danışmanı

Anne Marie Whitesell
Dechert LLP Washington USA

ULUSLARARASI TİCARET VE TAHKİM HUKUKU DERGİSİ YAYIN İLKELERİ

PUBLICATION AND SUBMISSION REQUIREMENTS OF JOURNAL OF INTERNATIONAL TRADE AND ARBITRATION LAW

1. Uluslararası Ticaret ve Tahkim Hukuku Dergisi, yılda iki sayı olarak yayımlanan hakemli bir dergidir.

Journal of International Trade and Arbitration is a peer-reviewed journal published two times in a year.

2. Dergi’de yayımlanabilecek yazılar, Uluslararası Ticaret ve Tahkim Hukuku alanını ilgilendiren içerikte her türlü makale, karar incelemesi ve kitap incelemesi ile çevirilerdir. Yazıların dili, Türkçe veya diğer Avrupa dilleridir.

This is a journal of law focusing on legal issues concerning international trade and arbitration law. Articles, case notes and comments, discussions of legislative development, book reviews and other similar type of papers which are written in Turkish and in other European languages are welcome.

3. Dergi’de yayımlanmak üzere gönderilen yazılar başka bir yerde yayımlanmamış ya da yayımlanmak üzere gönderilmemiş olmalıdır.

Articles that will be sent to the editor should not be published elsewhere nor be submitted to other journals simultaneously.

4. Yazılar microsoft word (microsoft office 98 ve üzeri versiyonlar) formatında (doc veya docx dosya uzantılı olarak) yazılmış olmalıdır. Ayrıca yazılar, aşağıdaki şekil şartlarına uygun olarak kaleme alınmış olmalıdır.

Kağıt Boyu: A4

Üst: 2.5 cm; Alt: 2.5 cm; Sol: 2 cm; Sağ: 2 cm

Metin: Times New Roman, 12 punto, 1.5 satır aralığı, iki yana yaslı

Dipnotlar: Sayfa altında, Times New Roman, 10 punto, 1 satır aralığı, iki yana yaslı

Articles should be submitted as microsoft word (either with doc or docx file extensions) documents (microsoft office 98 or higher versions). Articles should be written according to the following style guidelines:

Paper size: A4

Top: 2.5 cm; Bottom: 2.5 cm; Left: 2 cm; Right: 2 cm

Text body: Times New Roman, 12 points, at 1.5 line spacing, justified

Footnotes: Times New Roman, 12 points, at 1 line spacing, justified

5. Her yazı, kaydedildiği bir CD ile ya da elektronik posta yolu ile microsoft word formatında editöre teslim edilmelidir. Yazının basılı olarak teslimi gerekmemektedir.

Softcopy of the article either on a CD or as an attached microsoft word document via e-mail should be submitted to the editor. There is no need to submit any hardcopy of the article.

6. Yazıyla birlikte yazarın (veya yazarların) adına, unvanına, çalıştığı kuruma, açık adresine, kolay ulaşım sağlanabilecek telefon numaralarına ve elektronik posta adreslerine ilişkin bilgiler de editöre ulaştırılmalıdır.

The name(s), formal position(s), institutional affiliation(s) and contact details (especially e-mail(s)) of the author(s) must be clearly included with the submission to the editor.

7. Dergi'ye gönderilen makaleler Türkçe ve İngilizce başlık ile hem İngilizce hem de Türkçe özet kısmı içermelidir.

Each submission should contain a Turkish (only for Turkish authors) and an English Title, as well as structured Abstract in Turkish (only for Turkish authors) and English.

8. Dergi'ye gönderilen makalelerde, ilgili makaledeki konuyu tanımlayan Türkçe ve İngilizce uygun anahtar kelimeler bulunmalıdır.

All articles should be accompanied by sufficient number of keywords in Turkish (only for Turkish authors) and English that reflect the content of the article.

9. Dergi'ye gönderilen makalelerde kullanılan kaynaklar, makale sonunda kaynakça olarak alfabetik sırada verilmiş olmalı ve kullanılan kaynaklar dipnotunda veya metin içerisinde kısa olarak yer almalıdır.

All references cited in the text should be numbered in order of mention in the text and should be given abbreviated form in footnotes. They should be listed in full form at the end of the article in an alphabetically arranged bibliography as well.

10. Dergi'ye gönderilen makalelerin yazım bakımından son denetimlerin yapılmış olduğu ve *basılmaya hazır olarak* verildiği kabul edilir.

All submissions are regarded as ready to publish and already proofread by the author himself or herself.

11. Yayın Kurulu'nda ilk değerlendirilmesi yapılan makaleler, anonim olarak hakeme gönderilecek, hakemden gelen rapor doğrultusunda makalenin yayımlanmasına, hakemden gelen rapor çerçevesinde düzeltme istemesine ya da yayımlanmamasına karar verilecek ve yazar durumdan en kısa zamanda ve genellikle e-posta yolu ile haberdar edilecektir. Tamamlanmış veya düzeltilmiş yazı, Yayın Kurulu'nca, tekrar hakeme gönderilebilir.

Articles will initially be examined by the editorial board. After initial evaluation by the editorial board, the submissions will be sent to an anonymous peer reviewer, who is determined by the editorial board. In case of rejection or proposed amendments, the contributor(s) will be informed (generally via e-mail) in adequate detail and provided with a copy of the reviewer's report. Whenever needed or necessary, a reviewed and amended submission may be sent to a second reviewer.

12. Dergi, hakemin yazarı bilmemesi esasına (*kör hakemlik*) dayanır. Hakeme gönderilecek makalelerde de yazarın kimliğine ilişkin bilgilerin gizliliği sağlanır.

All articles submitted are subject to a blind peer review. The identity of the author(s) and reviewer(s) will not be revealed to the other party.

13. Dergi basıldıktan sonra ilgili sayının yazarlarına ve bu sayıda hakemlik yapmış olanlara ücretsiz olarak gönderilir.

Free copies of the published issue will be sent both to the author(s) and to the reviewer(s).

UTTDER Hakkında

Uluslararası Ticaret ve Tahkim Hukuku Dergisi (UTTDER), yılda iki sayı olarak yayımlanan hakemli bir dergidir. UTTDER, Türkiye’de, uluslararası ticaret ve tahkim hukuku alanında yayımlanan ilk dergi olacaktır. Derginin her sayısında, Türk ve yabancı akademisyenler ile uygulamacılar tarafından yazılan makaleler; mahkeme veya hakem kararı incelemeleri; yorum yazıları; yabancı mahkeme veya hakem kararlarının ya da Türk mahkemeleri tarafından verilen ilginç kararların tercümeleri ve karar derlemeleri yer alacaktır. Dergide, İngilizce, Fransızca ve Almanca yazılar da yayınlanacağından gerek editörler ve danışmanlar kurulunda ve gerekse hakem listesinde yabancı akademisyen ve uygulamacılara da yer verilmiştir.

Okuyucularımızın katkı ve eleştirileriyle daha da gelişecek olan UTTDER’in, en kısa sürede uluslararası bir dergi olmasını temenni ediyoruz.



About UTTDER

Journal of International Trade and Arbitration (UTTDER) is a peer-reviewed academic law journal published regularly two times in a year. It is the first journal in Turkey dealing with international trade and arbitration law. Each issue consists of articles written by Turkish and foreign academics as well as practitioners; case notes; comments; translations of peculiar judgments of Turkish or foreign courts or arbitral awards and also compiling judgments. As articles written in English, French and German languages are published in the journal, foreign academics and practitioners are included not only in the Editorial Board and Advisory Board but also list of referees.

We hope that UTTDER, which will make its progress with the contribution and critics of the readers, will be listed in international citation indexes.

EDİTÖRDEN.../ FROM THE EDITOR...

Uluslararası Ticaret ve Tahkim Hukuku alanında Türkiye’de ilk defa yayınlanacak olan Uluslararası Ticaret ve Tahkim Hukuku Dergisinin, dergicilik alanında öncü bir rol oynayan Legal Yayınevi ile yayın hayatına kazandırılmasından büyük mutluluk duymaktayım. Çok kısa bir sürede iki sayıyı aynı anda yayına hazırlamak yoğun emek ve mesai gerektirse de ortaya çıkan çalışmadan umarım şahsım kadar okuyucularımız da memnun olurlar.

Dergide yayınlanan eserlerde yer alan yazım hatalarının düzeltilmesinde büyük emeği geçen Barış Mesci’ye teşekkür ederim.

Yazı vererek katkıda bulunan değerli yazarlarımıza içten teşekkür ederim.

Prof. Dr. Nuray EKŞİ

**ULUSLARARASI TİCARET VE TAHKİM
HUKUKU DERGİSİ
Yıl 2012 Cilt 1 Sayı 1**

İÇİNDEKİLER

MAKALELER	1
King or Arbitrator: Exploring the Inherent Authority of Arbitrators to Impose Sanction Within the Framework of the 2010 IBA Rules on the Taking of Evidence in International Arbitration Av. Pedro J. Martinez-Fraga	3
Yeni Hukuk Muhakemeleri Kanunu'nun Tahkim Hükümleri Prof. Dr. Ali Cem Budak.....	31
Havayolu ile Yapılan Taşımalarda Yolcunun Maruz Kaldığı Zararlardan Doğan Manevî Tazminat Talepleri Dr. Jur. Bülent Sözer.....	61
CMR Konvansiyonu Kapsamında Sırtta Taşıma (Huckepack/Piggy-Back ve Roll-On/Roll-Off Taşıma) Dr. Altan Edis	93
ICC INCOTERMS 2010 Abdurrahman Özalp.....	137
YORUM YAZILARI	153
Amerikan Mahkemesi Tarafından Verilen Cezalandırıcı Tazminat (Punitive Damages) Hükümünün Fransa'da Tenfizine İlişkin Fransız Yargıtayı'nın 1 Aralık 2010 Tarihli Kararının Tercümesi ve Değerlendirilmesi Dr. Ebru Ay.....	155
ÇEVİRİLER	163
İngiliz Yüksek Adalet Mahkemesi Ticaret Mahkemesi'nin 6 Ekim 2009 Tarihli Enka İnşaat ve Sanayi AŞ v. Cassa Di Risparmio Di Bolzano SPA Kararı Çeviren Arş. Gör. Dr. Eylem Apaydın.....	165
Amerikan Temyiz Mahkemesi'nin Tahkim Anlaşmasının İş Aktinden Bağımsızlığına İlişkin 22 Haziran 2005 Tarihli Kararı Çeviren Barış Mesci.....	185

YARGITAY KARARLARI	193
CMR Konvansiyonuna İlişkin Yargıtay Kararları Derleyen Prof. Dr. Nuray Ekşi.....	195
LEGAL HUKUK DERGİLERİ ABONELİK FORMU.....	231
LEGALBANK ABONELİK FORMU.....	233

**JOURNAL OF INTERNATIONAL TRADE
AND ARBITRATION LAW
Year 2012 Volume 1 Issue 1**

CONTENTS

ARTICLES.....	1
King or Arbitrator: Exploring the Inherent Authority of Arbitrators to Impose Sanction Within the Framework of the 2010 IBA Rules on the Taking of Evidence in International Arbitration Atty. Pedro J. Martinez-Fraga.....	3
The Provisions of the New Code of Civil Procedure Concerning Arbitration Prof. Dr. Ali Cem Budak.....	31
Moral Damage Claims of Passengers Arising from Carriage by Air Dr. Jur. Bülent Sözer.....	61
Roll-on/Roll-off Carriage under the CMR Convention Dr. Altan Edis	93
ICC INCOTERMS 2010 Abdurrahman Özalp.....	137
COMMENTS	153
Translation of and Comments on the French Court of Appeal Decision on Enforcement in France of Judgment of the American Court Concerning Punitive Damages Dr. Ebru Ay.....	155
TRANSLATIONS.....	163
Decision of High Court of Justice Queens Bench Division Commercial Court Dated 6 October 2009 in Case of Enka İnşaat ve Sanayi AŞ v. Cassa Di Risparmio Di Bolzano SPA Translated by Res. Asst. Dr. Eylem Apaydın.....	165
The Decision of the United States Court of Appeals Dated June 22, 2005 Concerning the Separability of Arbitration Agreement from the Individual Employment Contract	

Translated by Barış Mesci.....	185
DECISIONS OF THE COURT OF APPEAL.....	193
Decisions of Court of Appeal Relating to CMR	
Compiled and Annotated by Prof. Dr. Nuray Ekşi.....	195

MAKALELER ARTICLES

* King or Arbitrator: Exploring the Inherent Authority of Arbitrators to Impose Sanction Within the Framework of The 2010 IBA Rules on the Taking of Evidence In International Arbitration

Av./ Atty. Pedro J. Martinez-Fraga

* Yeni Hukuk Muhakemeleri Kanunu'nun Tahkim Hükümleri
The Provisions of the New Code of Civil Procedure Concerning Arbitration

Prof. Dr. Ali Cem Budak

* Havayolu ile Yapılan Taşımalarda Yolcunun Maruz Kaldığı Zararlardan Doğan Manevî Tazminat Talepleri

Moral Damage Claims of Passengers Arising from Carriage by Air

Dr. Jur. Bülent Sözer

* CMR Konvansiyonu Kapsamında Sırtta Taşıma (Huckepack/Piggy-Back ve Roll-on/Roll-off Taşıma)

Roll-on/Roll-off Carriage under the CMR Convention

Dr. Altan Edis

* ICC INCOTERMS 2010

Abdurrahman Özalp

**KING OR ARBITRATOR: EXPLORING THE INHERENT
AUTHORITY OF ARBITRATORS TO IMPOSE SANCTION
WITHIN THE FRAMEWORK OF THE 2010 IBA RULES ON
THE TAKING OF EVIDENCE IN INTERNATIONAL
ARBITRATION**



Av./Atty. Pedro J. MARTINEZ-FRAGA*



Özet

29 Mayıs 2010 tarihinde, Uluslararası Barolar Birliği Milletlerarası Tahkimde Delil Teminine İlişkin Kuralları uygulamaya koymuştur. Sınır aşan uyuşmazlıklarda delil temini hususunda Kıta Avrupası sistemi ile Anglo Sakson sistemi arasında köprü oluşturması açısından gösterilen gayret gerçekten övgüye değer olmakla birlikte, 1991 yılında Uluslararası Ticari Tahkimde Delil Teminine İlişkin Kurallar başlığı altında ilk çıktıklarından farklı olarak hala henüz olgunlaşmamış gibi gözükmektedirler. ...

* Pedro J. Martinez-Fraga is a partner in DLA Piper's international arbitration and litigation practice. Based in Miami, he is the firm's Coordinator of International Disputes for Latin America and Florida. He has represented Argentina, Brazil, Chile, Guatemala, El Salvador, Ecuador, Honduras, and instrumentalities of Spain, and served as an arbitrator in ICC and major ICSID proceedings. Mr. Martinez-Fraga is a noted scholar and lecturer, he has written more than fifty articles published in fourteen countries, and five books on public and private international law. He is an adjunct professor at the University of Miami School of Law, a full visiting professor at the University of Navarra School of Law in Pamplona, Spain, and an Honorary Professor of Law at the Universidad de San Ignacio de Loyola in Lima, Perú. Mr. Martinez-Fraga is a graduate of St. John's College (*summa cum laude*) and of Columbia Law School (Harlan Fiske Stone Scholar). He also holds Licenciatura, Magister, and D.E.A. degrees from the Universidad Complutense de Madrid. The author would like to thank Professor Michael Graham of the University of Miami for his generous support and cogent analysis.

Abstract

On May 29, 2010 the International Bar Association promulgated the Rules on the Taking of Evidence in International Arbitration.¹ While the effort indeed is laudable and helpful to bridging the chasm dividing mostly civil law and common law systems on the singular procedural issue of the taking of evidence in cross-border disputes, the Rules still represent an organic work in progress, notwithstanding that their first iteration appeared in 1991 under the title “Rules on the Taking of Evidence in International Commercial Arbitration...”

Anahtar Kelimeler

Uluslararası Barolar Birliği, IBA, Dürüstlük Kuralı, Tahkimde Delil Temini

Keywords

IBA, International Bar Association, Good Faith, Taking of Evidence in Arbitration

...The arresting absence of definition and specificity attendant to terms rudimentary to these criteria hampers the Rules’ theoretical underpinnings and practical application by inordinately enhancing the scope of inherent arbitral authority at the expense of the most critical, almost sacrosanct principles that underlie international arbitration: *party-autonomy, uniformity, predictability* and *transparency of standard*. The Rules’ normative foundation providing arbitrators with authority to impose sanctions on a party for not conducting the taking of evidence in good faith, within the Rules’ framework, is inapposite to the *American Rule* good faith exception and to the *British Rule* premised on a prevailing party standard. ...

**Makalenin devamına, dergimizin 2012 Yılıının 1. Cildinin
1. sayısından ulaşabilirsiniz**

¹ See IBA RULES ON THE TAKING OF EVIDENCE IN INTERNATIONAL ARBITRATION, Preamble (2010) (emphasis added). The IBA Rules on the Taking of Evidence in International Arbitration (2010) will hereinafter be referred to as the “Rules”, and the “IBA 2010 RULES” for citation. The IBA Rules on the Taking of Evidence in International Commercial Arbitration (June 1, 1999) shall be referred to as the “1999 Rules” or by reference to the “predecessor” Rules. References in the text and footnotes to specific provisions of the Rules (e.g., “Art. 2”, or “Definitions”) that do not specify which version, shall be to the 2010 version.

**YENİ HUKUK MUHAKEMELERİ KANUNU'NUN
TAHKİM HÜKÜMLERİ**

*THE PROVISIONS OF THE NEW CODE OF CIVIL
PROCEDURE CONCERNING ARBITRATION*



Prof. Dr. Ali Cem BUDAK

Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi
Medeni Usul ve İcra – İflas Hukuku
Anabilim Dalı öğretim üyesi

*Lecturer at Yeditepe University Law Faculty,
Department of Civil Procedural Law, and Execution and
Bankruptcy Law*



Özet

Yeni HMK'nın tahkime ilişkin hükümleri, MTK gibi, UNCITRAL Model Kanunu'nu esas almaktadır. Bu nedenle, iç tahkimi düzenleyen yeni hükümlerimiz yürürlükten kalkan HUMK'nun hükümlerinden çok farklı; fakat, MTK hükümlerine benzer içeriktedir. Bu benzerliğe rağmen, HMK'nın tahkim hükümleri MTK hükümleriyle karşılaştırıldığında belirli farklılıklar da görülmektedir. Bu farklılıkların en önemlileri geçici hukuki koruma ve iptal davasına ilişkin hükümlerde yer almaktadır. Çalışmamızda, HMK'nın tahkime ilişkin hükümlerinin genel bir değerlendirmesi yapılmış ve MTK hükümleriyle karşılaştırılmıştır.

Abstract

Similar to Turkish International Arbitration Act 2001, the arbitration rules of the New Turkish Code of Civil Procedure 2011 are based on UNCITRAL Model Law. There are however a number of important differences between the two pieces of legislation, including differences relating to interim measures and setting aside arbitral awards. In this work, besides general evaluation of the provisions of the Turkish Code of Civil Procedure 2011 relating to arbitration, comparison of those provisions with Turkish International Arbitration Act is made.

Anahtar Kelimeler

Tahkim, Hukuk Muhakemeleri Kanunu, geçici hukuki koruma, ihtiyati tedbirler, iptal davası.

Keywords

Arbitration, New Turkish Code of Civil Procedure, interim measures, setting aside.

...Buna göre tahkimde uygulanmayacak olan yargılamanın iadesi sebepleri 375. maddenin (a), (ç), (d) ve (ğ) bentlerinde yer alan yargılamanın yenilenmesi sebepleri olup, sırasıyla “(a) mahkemenin kanuna uygun olarak teşekkül etmemiş olması”, “(ç) yargılama sırasında, aleyhine hüküm verilen tarafın elinde olmayan nedenlerle elde edilemeyen bir belgenin, kararın verilmesinden sonra ele geçirilmiş olması”, “(d) karara esas alınan senedin sahteliğine karar verilmiş veya senedin sahte olduğunun mahkeme veya resmî makam önünde ikrar edilmiş olması” ve “(ğ) karara esas alınan bir hükmün, kesinleşmiş başka bir hükümlerle ortadan kalkmış olması” şeklindeki yargılamanın iadesi sebepleridir.

Bu yargılamanın iadesi sebeplerinden ilkinin tahkimde uygulanmaması, hakem kurulunun oluşturulması (veya tek hakemin seçilmesi) konusunda kanuna uygunluk denetiminin iptal davası aşamasında yapılmış olmasıyla açıklanabilir (bkz. m. 439(2)(b)).¹ HMK m. 375 (ç), (d) ve (g) bentlerindeki yargılamanın yenilenmesi sebeplerinin tahkimde niçin uygulanmadığı ise açık olmayıp; ilgili madde gerekçesinde de bu konuda bilgi bulunmamaktadır. Kanımca, HMK m. 443(2)(1. cümle) hükmünde HMK m. 375(1)(ç),(d) ve (ğ) bentlerine atf yapılmaması mahkeme kararlarına karşı açılmış olan yargılamanın iadesi yoluyla tahkimdeki yargılamanın iadesi yolu arasında haksız bir farklılık yaratmakta² ve (mahkeme kararına karşı yargılamanın iadesi talep eden kişilerle hakem kararına karşı yargılamanın iadesi talep eden kişiler arasında eşitsizlik yarattığı için) Anayasa'nın 10. maddesindeki kanun önünde eşitlik ilkesine aykırı bulunmaktadır.

Makalenin devamına, dergimizin 2012 Yılı'nın 1. Cildinin 1. sayısından ulaşabilirsiniz

¹ Umar, *Hukuk Muhakemeleri Kanunu Şerhi*, s. 1216-1217.

² Umar, *Hukuk Muhakemeleri Kanunu Şerhi*, s. 1217.

**HAVAYOLU İLE YAPILAN TAŞIMALARDA YOLCUNUN
MARUZ KALDIĞI ZARARLARDAN DOĞAN MANEVİ
TAZMİNAT TALEPLERİ**

*MORAL DAMAGE CLAIMS OF PASSENGERS ARISING
FROM CARRIAGE BY AIR*



Dr. Jur. Bülent SÖZER

Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi Öğretim Üyesi
Lecturer at Yeditepe University Law Faculty



Özet

Varşova/La Haye Sistemi'nin hükümleri bakımından yolcunun maruz kaldığı manevî zararlardan taşıyanın sorumlu olup olmayacağı tartışmalı idi. 1999 Montreal Konvansiyonu ile manevi zararlar için tazminat ödenmeyeceği hüküm altına alındı. Makalede bu konu, özellikle Anglo-Sakson hukuku ile mukayeseli olarak ele alınmakta ve ayrıca Türk Sivil Havacılık Kanunu açısından incelenmektedir.

Abstract

Under Warsaw/Hague System, whether the carrier should be liable for the moral damages the passenger has suffered was a controversial issue. Montreal Convention 1999 barred payment of moral damages. Relevant issues on this subject are examined in this article, with special reference to Anglo-Saxon Law and Turkish Civil Aviation Act.

Anahtar Kelimeler

Havayolu ile yapılan taşımalar/Türk Sivil Havacılık Kanunu/Varşova La Haye Sistemi / 1999 Montreal Konvansiyonu / Taşıyanın Sorumluluğu / Manevi Tazminat

Keywords

Carriage by air/Turkish Civil Aviation Act/Warsaw Hague System/ Montreal Convention 1999 / Liability of the Carrier / Moral Damages

...

Değindiğimiz 106. md., bir somut olaya 1999 Montreal Konvansiyonu'nun uygulanabilmesi için, SHK. nda, hüküm bulunmamasını şart koşturmaktadır. Taşıyanın sorumluluğu SHK. nun 120. md. sinde düzenlenmiştir, dolayısı ile, taşıyanın, yolcunun ölümü veya yaralanması sebebi ile doğan tazminat borcu açısından bakıldığında, SHK. nda hüküm olmadığı söylenemez. Her ne kadar madde metninde *cismanî zarar* ifadesi yer almakta ise de, kanun yazma usulü itibarı ile, tazminat ile ilgili her hükümde, borçlunun tazminat yükümlülüğünün hem maddî ve hem de manevî zararları kapsadığının açıkça belirtilmesi şart değildir.

Bu konuda temel prensibi yansıtan BK. nun 47. md. si (YBK. md. 56), cismanî (bedensel) zararlar için tazminat takdirinde, şartları mevcut ise, manevî tazminata da hükmolunacağını öngörmektedir. Bu içeriği ile işaret edilen madde, cismanî/bedensel zararlarda, manevî tazminatı, maddî tazminat ile birlikte ele almış, diğer bir deyiş ile, manevî tazminatı da, cismanî zararların tazmininde maddî tazminat ile birlikte bir unsur olarak kabûl etmiştir.

Meseleye bu açıdan bakınca da, SHK. nun 120. md. sinde, Kanun'un 106. md.si anlamında 1999 Montreal Konvansiyonu'nun uygulanmasını gerektirecek bir boşluk olduğu söylenemeyecektir.

Diğer taraftan, maddî bir zarar olmadan da manevî tazminat takdir etmek, BK. nun 49. md. sinin (YBK. md. 58) aradığı şartların gerçekleşmesi halinde, mümkündür. Bu açıdan bakıldığında zaman görülüyor ki, hukuk sistemimizde, cismanî/bedensel zarar söz konusu olmadan da, manevî tazminat ödenmesine cevaz verilmektedir.

Her iki tür tazminat da hukuk sistemimizin, özellikle de tazminat hukuku düzeninin esaslı birer unsurunu teşkil etmektedir ve BK. nun anılan maddeleri hakime tazminat taleplerini içeren davalarda geniş takdir yetkisi tanımaktadır.

***Makalenin devamına, dergimizin 2012 Yılı'nın 1. Cildinin
1. sayısından ulaşabilirsiniz***

**CMR KONVANSİYONU KAPSAMINDA SIRT TAŞIMA
(HUCKEPACK/PIGGY-BACK VE ROLL-ON/
ROLL-OFF TAŞIMA)**

*ROLL-ON/ROLL-OFF CARRIAGE UNDER
THE CMR CONVENTION*



Dr. Altan EDİS

İstanbul Kültür Üniversitesi Hukuk Fakültesi
Ticaret Hukuku Anabilim Dalı Öğretim Görevlisi
*Lecturer at Istanbul Kültür University Law Faculty
Department of Commercial Law*



Özet

Makalede CMR Konvansiyonunun 2. maddesi incelenmiştir. Bu maddenin özünü, CMR taşıyıcısının yüklü karayolu taşıtını, yükü boşaltmadan, taşıma işlevini farklı fiziksel ortamlarda ve farklı taşıma araçlarıyla kesintisiz olarak sürdürmesi halinde, tüm taşımaya CMR hükümlerinin uygulanması teşkil etmektedir. Özel nitelik taşıyan bu taşıma türü, İngiltere'nin sahip olduğu coğrafi konum nedeniyle Konvansiyona dahil edilmiştir. Böylece karayolu ile başlayan taşıma, deniz, iç su yolu, hava veya demiryoluyla devam ettirilmiş olmasına rağmen, taşıyıcının sorumluluğu kural olarak CMR hükümleri kapsamında düzenlenmiştir. Çalışmada, bu taşıma türü "Sırtta Taşıma" olarak isimlendirilmiştir. Niteliği itibariyle karma taşımalara benzemesine rağmen, sırtta taşımanın kendine münhasır özellikleri, taşımaya bağımsız bir karakter kazandırmıştır. Bu bağlamda, makalede, sırtta taşımanın teknik özellikleri ve taşıyıcının hukuki sorumluluğu incelenmeye çalışılmıştır.

Abstract

Article 2 of CMR is deserved a detailed and separate evaluation. The essence of Article 2, under the condition that the goods are not unloaded from the vehicle, bases application of all provisions of CMR to whole of the carriage which is realized by the CMR carrier with different types of vehicles and continue to realize the carriage in various physical areas. Having a specific character, this type of carriage was inserted to the

Convention due to the territorial location of England. Therefore, although the carriage starts from the road and continues in sea, rail, inland waterways or air, the liability of the carrier is subjected to the provisions of CMR. In practice, different terminology is used to express this type of carriage; however I personally prefer to use the concept of “carriage on the vehicle/carriage on board”. Although the carriage realized under Article 2 of CMR has some common features with the combined transportation, certain qualifications exclusively belong to carriage on the vehicle differentiates it from combined transportation and gives the carriage an independent character. In this regard, besides technical qualifications of carriage on the vehicle, the legal responsibility of the carrier is to be discussed in this work.

Anahtar Kelimeler

Sırtta taşıma, Huckepack ve Roll-on/Roll-off taşıma, karma taşıma, taşıyıcının sorumluluğu.

Keywords

Roll-on/Roll-off and Huckepack, combined transportation, liability of the carrier.

...

Buraya kadar yapılan açıklamalarda, sırtta taşımanın kendine özgü nitelikleri vurgulanmaya çalışılmıştır. Ticari yaşamın her geçen gün artan boyutlarda globalleşmesi, taşıma teknolojilerinde de yeni uygulamaların ortaya çıkmasına neden olmaktadır. Bu yönü ile bir taraftan karayolu taşımalarına, farklı ortamlarda yapılan taşımalarla bir bütünlük kazandırmaya çalışılırken, diğer taraftan ortaya çıkan hukuki sorunların çözülmesi de bir o kadar karmaşık hale gelmektedir. Kuşkusuz Ticaret Kanunumuzun karayolu taşımalarına getirdiği yeni düzenlemeler ve özellikle uluslararası uygulamalarla bütünleşir bir yapıda olması, sorunların iç hukukumuz yönünden daha tutarlı şekilde çözümlenmesine yardımcı olacaktır.

***Makalenin devamına, dergimizin 2012 Yılı'nın 1. Cildinin
1. sayısından ulaşabilirsiniz***

ICC INCOTERMS 2010



Abdurrahman ÖZALP

ICC Türkiye Milli Komite Üyesi
TEB Dış Ticaret Merkezleri Danışmanı
Member of ICC Turkish National Committee
Advisory of TEB Foreign Trade Centers



Özet

Bu makalede incoterms 2010 kurallarının temel yapısı, görevi, önemi, yenilikleri ve ICC' nin çalışmaları hakkında bilgiler verilmiştir. Incoterms 2010'un her bir kuralı tarafların yükümlülükleri bakımından incelenmiş ve özet olarak verilmiştir.

Abstract

In this article information are given about the basic structure of rules of Incoterms 2010, the function, its importance, innovations and the ICC's works thereon. Each rule of the Incoterms 2010 was examined to the extent of the parties' obligations and a summary is provided ad hoc.

Anahtar Kelimeler

Incoterms 2010, EXW, FCA, CPT, CIP, DAT, DAP, DDP, FAS, FOB, CFR, CIF

Keywords

Incoterms 2010, EXW, FCA, CPT, CIP, DAT, DAP, DDP, FAS, FOB, CFR, CIF

...

CIF (Cost, Insurance & Freight) Masraflar Sigorta ve Navlun Ödenmiş Olarak Teslim: CIF, sadece deniz taşımacılığı için kullanılabilir. Bu Incoterms kuralında satıcı malları kendi seçtiği ve taşıma sözleşmesi yaptığı gemide teslim eder veya mallar zaten gemide ise bunları tedarik ederek teslim eder. Bu kural gereği olarak satıcı taşıma sözleşmesi yapar, taşıma sırasında mallara ilişkin ziya ve hasar riskine karşılık bir sigorta sözleşmesi yapar, sigorta ve taşıma sözleşmesi için prim, masraflar ve navlunu öder. Mallarla ilgili hasar ve masraflar, mallar gemideyken alıcıya geçmiş olur. Satıcı teslim yükümlülüğünü mallar varma yerine ulaştığında değil, malları gemide teslim ettiğinde veya tedarik ettiğinde yerine getirmiş olur. Satıcı sadece ihracat için uygulandığı ölçüde gümrükleme yapar ancak ithalat gümrüklemesine ilişkin herhangi bir yükümlülüğü yoktur.

Kontrol, Ambalaj, İşaretleme	:Saticı
Çıkış gümrük/resmi izinler	:Saticı
Yükleme	:Saticı
Navlun	:Saticı (1) ¹
Sigorta	:Saticı (3)
Boşaltma	:Alıcı (2)
Variş gümrük/resmi izinler	:Alıcı

Makalenin devamına, dergimizin 2012 Yılı'nın 1. Cildinin 1. sayısından ulaşabilirsiniz

¹ (1) Taşıma sözleşmesi uyarınca satıcıya ait olmayan genel masrafları alıcı öder.

(2) Taşıma sözleşmesi uyarınca satıcıya ait olmayan Boşaltma masrafları alıcı öder.

(3) Sigorta, Satış sözleşmesinde ki bedelin minimum %110'u kadar C klozu ile yapılmalıdır. Masraflar alıcıya ait olmak üzere A ve B Klozları veya Savaş, Grev ek teminatları ile yapılabilir.

YORUM YAZILARI COMMENTS

* Amerikan Mahkemesi Tarafından Verilen Cezalandırıcı Tazminat (Punitive Damages) Hükümünün Fransa'da Tenfizine İlişkin Fransız Yargıtayı'nın 1 Aralık 2010 Tarihli Kararının Tercümesi ve Değerlendirilmesi

Translation of and Comments on the French Court of Appeal Decision on Enforcement in France of Judgment of the American Court Concerning Punitive Damages

Dr. Ebru Ay

**AMERİKAN MAHKEMESİ TARAFINDAN VERİLEN
CEZALANDIRICI TAZMİNAT (PUNITIVE DAMAGES)
HÜKMÜNÜN FRANSA'DA TENFİZİNE İLİŞKİN FRANSTZ
YARGITAYI'NIN 1 ARALIK 2010 TARİHLİ KARARININ
TERCÜMESİ VE DEĞERLENDİRİLMESİ**

*TRANSLATION OF AND COMMENTS ON THE FRENCH
COURT OF APPEAL DECISION ON ENFORCEMENT
IN FRANCE OF JUDGMENT OF THE AMERICAN COURT
CONCERNING PUNITIVE DAMAGES*



Dr. Ebru AY

PhD Paris 1 Panthéon-Sorbonne Université de Limoges
1 Panthéon-Sorbonne, Limoges University



I. KARARIN TÜRKÇE TERCÜMESİ

Fransız Yargıtayı 1. Hukuk Dairesi,

Karar No: 1090,

Temyiz No: 09-13.303¹

¹ Çevirenin notu: Karar için bkz. Note sous Cour de cassation, première Chambre civile, 1 er décembre 2010, B. Oliviera, Journal du droit international (Clunet), 01/07/2011, n° 2011-3, p. 614 ; M. Attal, Droit et Patrimoine, 01/07/2011, n° 205, p. 42 ; Y. Lahlou, M. Nioche, Revue de droit des affaires internationales - International Business Law Journal 01/06/2011, n° 3, p. 321 ; L. Cadiet, S. Amrani Mekki, T. Clay, JCP G Semaine Juridique (édition générale), 30/05/2011, n° 22, p. 1114 ; F. Jault-Seseke, Recueil Dalloz Sirey, 26/05/2011, n° 20, p. 1364 ; M. E. Ancel, Revue de Jurisprudence Commerciale (RJC), 01/05/2011, n° 3, p. 284 ; M. Mustapha, La Gazette du Palais, 01/05/2011, n° 124-125, p. 21 ; C. Bloch, P. Stoffel-Munck, JCP G Semaine Juridique (édition générale), 11/04/2011, n° 15, p. 712 ; P. Remy-Corlay, Revue Trimestrielle de Droit Civil, 01/04/2011, n° 2, p. 317 ; S. Carval, Revue des contrats 01/04/2011, n° 2011/2, p. 459 ; O. Cachard, Droit maritime français 01/04/2011, n° 724, p. 331 ; F. De Bérard, La Gazette du Palais, 23/03/2011, n° 82-83, p. 16 ; F. X. Licari, Recueil Dalloz Sirey, 10/02/2011, n° 6, p. 423.

Temyiz Eden: Bayan X ve eşi

Davalı: Fontaine Pajot Şirketi ve AGF-IART Şirketi (sonraki adıyla Allianz IART şirketi)

Karar Tarihi: 1 Aralık 2010

Maddi Vakıalar

Amerika'da yaşayan ve Amerikan vatandaşı olan Bay X ve eşi, 26 Şubat 2003 tarihinde Kaliforniya (Alameda Bölgesi) Yargıtayı tarafından verilmiş olan bir kararın Fransa'da tenfizini istemiştir.

Bu kararda Fransız menşeli Fontaine Pajot Şirketi'nin Bay X ve eşine 3.253.734,45 \$ tazminat ödenmesine karar verilmiştir.

Bu meblağ Amerikalı hakimler tarafından şu şekilde taksim edilmiştir: 1.391.650,12 \$ Bay X ve eşinin bu şirketten 826.009 \$ fiyatına satın aldığı geminin tamiri için, 402.084,33 \$ avukatlık masrafları için ve 1.460.000 \$ cezalandırıcı tazminat olarak kararlaştırılmıştır.

Bay X ve eşi, Mahkememiz önünde 26 Şubat 2009² tarihli Poitiers İstinaf Mahkemesi'nin yabancı mahkeme kararını Fransız uluslararası kamu düzenine aykırı bulan ve tenfizini reddeden kararını temyiz etmektedir.

Yazının devamına, dergimizin 2012 Yılı'nın 1. Cildinin 1. sayısından ulaşabilirsiniz

² Çevirenin notu Poitiers İstinaf Mahkemesi, 1. Hukuk Dairesi, Karar no 07/02404, F. X. Licari, Journal du droit international privé, 1/10/2010, n° 2010-4, p. 1230.

ÇEVİRİLER TRANSLATIONS

* İngiliz Yüksek Adalet Mahkemesi
Ticaret Mahkemesi'nin 6 Ekim 2009 Tarihli *Enka İnşaat ve Sanayi AŞ v.
Cassa Di Risparmio Di Bolzano SPA* Kararı

Decision of High Court of Justice Queens Bench Division Commercial
Court Dated 6 October 2009 in Case of
*Enka İnşaat ve Sanayi AŞ v. Cassa Di Risparmio Di
Bolzano SPA*

Çeviren/Translated by Arş. Gör. Dr./Res. Asst. Eylem Apaydın

* Amerikan Temyiz Mahkemesi'nin Tahkim Anlaşmasının İş
Aktinden Bağımsızlığına İlişkin 22 Haziran 2005 Tarihli Kararı
*The Decision of the United States Court of Appeals Dated June 22, 2005
Concerning the Separability of Arbitration Agreement from the
Individual Employment Contract*
Çeviren/Translated by Barış Mesci

**İNGİLİZ YÜKSEK ADALET MAHKEMESİ
TİCARET MAHKEMESİ'NİN 6 EKİM 2009 TARİHLİ ENKA
İNŞAAT VE SANAYİ AŞ V CASSA Dİ RİSPARMİO Dİ
BOLZANO SPA KARARI**

DECISION OF HIGH COURT OF JUSTICE QUEENS BENCH
DIVISION COMMERCIAL COURT DATED 6 OCTOBER 2009
IN CASE OF *ENKA İNŞAAT VE SANAYİ AŞ V. CASSA DI
RISPARMIO DI BOLZANO SPA*



Çeviren/ Translated by Arş. Gör./Res. Asst. Dr. Eylem APAYDIN
Kocaeli Üniversitesi Hukuk Fakültesi
Medeni Hukuk Anabilim Dalı
Lecturer Kocaeli University Law Faculty, Department of Civil Law



Özet

ENKA bir Rus firması ile Moskova'da bir ofis ve mağaza binası yapmak üzere sözleşme yapmıştır. ENKA, dış cephe işleri için, Frener & Reifer Russia (F&R) adlı bir Rus şirketi ile taşeronluk sözleşmesi imzalamıştır. Bu taşeronluk sözleşmesi Rusya Federasyonu hukukuna tabidir ve uyuşmazlıklar Moskova tahkimi yoluyla çözümlenecektir. Sözleşmeye göre F&R birtakım teminatlar sağlama borcu altına girmiştir ve daha sonra bunları davalı bankalardan edinmiştir. Ana sözleşme proje sahibi tarafından feshedildikten sonra ENKA bu teminatlar kapsamında davalı bankalardan talepte bulunmuştur. Her iki banka savunmalarında, ENKA bu taleplerde bulunduğu zaman F&R'nin talepte bulunulan kadar sorumlu olduğuna samimi olarak inanmadıklarını ve bu yüzden bu taleplerin hileli olduğunu öne sürmüşlerdir. Bu dava CPR 24 başvurusudur ve yargıç bankalara karşı seri muhakeme usulü ile karar alınması talep edilen durumlarda uygulanacak olan testi tartışmıştır. Talepler teminatların gerektirdiği formatta yapıldığından dolayı bu taleplere karşı getirilebilecek tek savunma bunların hileli olarak yapılmasıdır. Bankalar bu taleplerin hileli olarak yapıldığını ispatlamak üzere gerçek bir beklenti gösteremediklerinden dolayı, yargıç, ENKA'nın taleplerinin geçerli olduğuna ve bankaların teminatlar kapsamında ENKA'ya ödeme yapmak zorunda

olduklarına karar vermiştir. Ancak yine de ENKA ve F&R arasında taşeronluk sözleşmesinden doğan uyumsuzluklar Moskova tahkimi tarafından çözümlenecektir.

Abstract

ENKA concluded a contract with a Russian company, for the design and construction of an office and retail building in Moscow. ENKA subcontracted to Frener & Reifer Russia (F&R), a Russian company, for the design and installation of the external façade. This subcontract was governed by the law of the Russian Federation and disputes were to be referred to arbitration in Moscow. In accordance with this contract, F&R would provide guarantees and, later, it did from the defendant Banks. After the main contract was terminated by the project owner, ENKA made demands under the guarantees against the defendant banks. Both banks submitted that at the time ENKA had made the demand, it had not honestly believed that F&R had been in liable for the sum demanded, hence the demand was fraudulent. The present action was a CPR 24 application, and the judge considered the test to be applied in circumstances where summary judgment is sought against a bank under a letter of credit or performance bond. As the demands were in the form required by the terms of the guarantees, the only possible defence against such demands was to prove that the demands had been made fraudulently. As the banks could not show a real prospect to establish that the demands were made fraudulently, the judge has decided that ENKA's demands are valid and the Banks are obliged to make payments to ENKA under the guarantees nevertheless the dispute between ENKA and F&R arising from the subcontract is to be settled by the arbitration in Moscow.

Anahtar Kelimeler

Avans Ödemesi Teminatı, Kesin Teminat, Hileli Talep, Seri Muhakeme Usulü, Tahkim

Keywords

Advance Payment Guarantees, Performance Guarantees, Fraudulent Demands, Summary Judgment, Arbitration

Dava No: 2008 Folio 1325 & Folio 1326

Yayımla: [2009] EWHC 2410 (Comm), 2009 WL 2958787

Yargıç: Justice Teare

Tarih: 06/10/2009

Duruşma Tarihi: 24 Temmuz 2009

Temsil

- Başvuranlar temsilcisi Raymond Cox QC ve Henry King (Shearman and Sterling LLP tarafından görevlendirilmiştir)
- Davalılar temsilcisi Richard Salter QC ve Jonathan Mark Phillips (Matthew Arnold & Baldwin LLP ve şimdi Mischon de Reya tarafından görevlendirilmiştir)

Onaylanmış Hüküm

Justice Teare:

1. Dava, Başvuran tarafından, Davalı iki bankanın sunduğu Avans Teminat ve Kesin Teminat Mektuplarına ilişkin bir seri muhakeme usulü ile karar alınmasına¹ ilişkindir. Başvuran, bu garantilere ilişkin iddialara karşılık olarak getirilebilecek herhangi bir savunma olamayacağını belirtmektedir. Davalılar, esas olarak, davayı kazanmalarını sağlayabilecek savunmaları olduğunu söylemişler ve bunun da, garantilere ilişkin olarak yapılan taleplerin hileli şekilde yapılmasına ilişkin olduğunu belirtmişlerdir.

Taraflar

2. Başvuran, Enka İnşaat ve Sanayi AŞ (“ENKA”), Türkiye ve Rusya’da büyük inşaat projeleri yürüten bir Türk şirkettir. ENKA 12 Ekim 2007’de Moskova’da çok fonksiyonlu bir mağaza ve ofis binasının dizaynı ve yapımı için bir Rus şirketi olan OAO “KMKI Dobryninsky” (“Malik”) ile bir sözleşme yapmıştır. Dış cephe işleri taşeronu OOO “Frener & Reifer Russia” (“F&R”) adlı bir Rus firmasıdır. 17 Ocak 2008’de, ENKA, F&R ile bir taşeronluk sözleşmesi akdetmiştir. Buna göre, ABD\$ 36.304.345,15 artı

¹ Orijinal metinde “Summary Judgment” terimi kullanılmaktadır. Seri muhakeme usulü olarak çevrilebilecek bu terim, İngiliz Usul Hukukunda, davadaki delillerin taraflarca tartışmasız olduğunda daha hızlı karar verilmesine olanak sağlayan bir yargılama usulünü ifade etmektedir. (Çevirenin notu)

KDV sabit fiyat karşılığında, F&R binanın dış cephesini dizayn ve inşa edecektir. Taşeronluk sözleşmesi, F&R'ye, uluslararası birinci sınıf bankalardan birtakım garantiler sağlama borcu yüklemiştir.

3. Bu garantileri sağlayan bankalar, 29 Ocak 2008 ve 4 Haziran 2008 tarihli Avans Teminat Mektubunu sağlayan Banca Popolare Dell'Alto Adige SPA ("BP") ile 4 Şubat 2008 tarihli Kesin Teminat Mektubunu sağlayan Cassa Di Risparmio Di Bolzano SPA ("CRB") İtalyan bankalarıdır.

...

Kesin teminat mektuplarına ilişkin hüküm

40. Ben, CRB'nin (kesin teminatı sağlayan) ENKA'nın 2 Aralık 2008'de yaptığı talebin geçerliliğine samimi olarak inanmış olamayacağımın tek gerçekçi çıkarım olduğunu duruşmada ispatlayacağına yönelik, gerçek bir beklenti göstermediği sonucuna vardım. Duruşma yapmak için başka bir zorlayıcı sebep de önerilmediği için, ben ENKA'nın CRB'ye karşı seri muhakeme usulü ile karar almasına hakkı olduğu kanaatindeyim. ENKA'nın teminat tutarını tutup tutamayacağı, kuşkusuz, ENKA ile F&R arasında Moskova'da yapılacak tahkimde kararlaştırılacaktır.

Avans ödemesi teminatına ilişkin hüküm

41. Ben, ayrıca, BP'nin (avans ödemesi teminatını sağlayan) ENKA'nın 2 Aralık 2008'de yaptığı talebin geçerliliğine samimi olarak inanmış olamayacağımın tek gerçekçi çıkarım olduğunu duruşmada ispatlayacağına yönelik, gerçek bir beklenti göstermediği sonucuna vardım. Duruşma yapmak için başka bir zorlayıcı sebep de önerilmediği için, ENKA'nın BP'ye karşı seri muhakeme usulü ile karar almasına hakkı vardır. ENKA'nın teminat tutarını tutup tutamayacağı, kuşkusuz, ENKA ile F&R arasında Moskova'da yapılacak tahkimde kararlaştırılacaktır.

Çevirinin devamına, dergimizin 2012 Yılı'nın 1. Cildinin 1. sayısından ulaşabilirsiniz.

**AMERİKAN TEMYİZ MAHKEMESİ'NİN TAHKİM
ANLAŞMASININ İŞ AKTİNDEN BAĞIMSIZLIĞINA İLİŞKİN
22 HAZİRAN 2005 TARİHLİ KARARI***

*THE DECISION OF THE UNITED STATES COURT OF APPEALS
DATED JUNE 22, 2005 CONCERNING THE SEPARABILITY OF
ARBITRATION AGREEMENT FROM THE INDIVIDUAL
EMPLOYMENT CONTRACT*



Çeviren/ Translated by Barış MESCİ
İstanbul Kültür Üniversitesi Hukuk Fakültesi
Istanbul Kültür University Law faculty



Özet

İşçi Karen Hill, çalıştığı şirkete karşı cinsel taciz ve ırk ayrımcılığı iddialarıyla bölge mahkemesinde dava açmış, davalı şirket tahkim itirazında bulunmuştur. Bölge mahkemesi, işçi ile işveren arasında işe alma esnasında imzalanan tahkim anlaşmasının mesnetten yoksun olduğu gerekçesiyle davalının tahkim itirazını reddetmiş ve davalı şirket kararı temyiz etmiştir. Yapılan yargılama sonucunda ABD Temyiz Mahkemesi, Bölge Mahkemesi'nin tahkim anlaşmasının mesnetten yoksun olup olmadığını değerlendirirken, müstakil tahkim anlaşmasını göz ardı edip iş akdinde yer alan başka bir hükme dayanmasını hukuka aykırı bulmuştur.

Abstract

Karen Hill sued her employer company for sexual harassment and race discrimination. District court denied employer's motion to compel arbitration, holding that the arbitration agreement was not supported by consideration, and employer appealed. The Court of Appeals concluded that the district court's reasoning is flawed because it was not allowed to look beyond the separate arbitration agreement signed by the parties, and examine another provision concerning company policy, to determine whether the agreement was supported by sufficient consideration.

* 412 F.3d 540, 95 Fair Empl.Prac.Cas. (BNA) 1708, 151 Lab.Cas. p. 60,037

Anahtar Kelimeler

Tahkim anlaşmasının asıl sözleşmeden bağımsızlığı, Dahili Uyuşmazlık Çözümü (DUÇ) Programı, işyerinde cinsel taciz ve ayrımcılığın tahkime elverişliliği.

Keywords

Separability of arbitration clause from the main contract, Internal Dispute Solution (IDS) Program, arbitrability of sexual harrasment and race discrimination

ABD Temyiz Mahkemesi Dördüncü Daire

Dava Tarihi: 25 Mayıs 2005
Karar Tarihi: 22 Haziran 2005
Dava No. 04-2187

Davacı-Temyiz Davalısı: Karen Y. Hill
Davalı-Temyiz Davacısı: PeopleSoft USA, Incorporated

Davanın geçmişi: İşçi, işvereni işyerinde cinsel taciz, ırk ayrımcılığı ve kin gütmeye fiillerinden ötürü dava etmiştir. ABD Maryland Eyaleti Bölge Mahkemesi, Roger W. Titus, J., 333 F.Supp.2d 398, işverenin tahkim itirazını reddetmiş ve işveren kararı temyiz etmiştir.

Karar: Temyiz Mahkemesi Kıdemli Daire Hakimi, Hamilton, tahkim anlaşmasının yeterli mesnede sahip olduğu kanaatine varmıştır.

...

III.

Burada açıklanan gerekçelerle, bölge mahkemesinin kararı bozularak, PeopleSoft'un tahkime ilişkin itirazının kabul edilmesi talimatıyla, dosya, kararı veren mahkemeye iade edilmiştir.

**Çevirinin devamına, dergimizin 2012 Yılı'nın 1. Cildinin
1. sayısından ulaşabilirsiniz.**

YARGITAY KARARLARI
DECISIONS OF THE COURT
OF APPEAL

* CMR Konvansiyonuna İlişkin Yargıtay Kararları
Decisions of Court of Appeal Relating to CMR
Derleyen/Compiled and Annotated by Prof. Dr. Nuray Ekşi

**CMR KONVANSİYONUNA İLİŞKİN
YARGITAY KARARLARI**
*DECISIONS OF COURT OF APPEAL
RELATING TO CMR*



Derleyen/Compiled and Annotated by Prof. Dr. Nuray EKŞİ
İstanbul Kültür Üniversitesi Hukuk Fakültesi
Milletlerarası Özel Hukuk Anabilim Dalı Başkanı
*Istanbul Kültür University Faculty of Law
Chair of Private International Law Department*



CMR md. 3 md. 18 md. 19 md. 25/3 ve md. 30/3

Asıl davanın, navlun bedelinin tahsili istemiyle yapılan icra takibinde borca itirazın iptali; karşı davanın ise, alt taşıyan durumundaki karşı davanın davalısı tarafından taşınan emtianın dava dışı alıcısına geç teslim edilmesinden dolayı, dava dışı gönderenin, asıl taşıyan durumundaki karşı davacıya ödemediği tutarın tahsili istemlerine ilişkin olması; dosya içindeki eksper raporu ile hükme esas alınan bilirkişi raporunda, hasarın satıcının yükümlülüğündeki yüklenme

HGK, E. 2008/11-52, K. 2008/119, T. 13.2.2008: Taraflar arasındaki “İtirazın İptali-alacak” davasından dolayı yapılan yargılama sonunda; İzmir Asliye 3. Ticaret Mahkemesince itirazın iptaline ilişkin asıl davanın kısmen kabulüne, alacak istemine ilişkin karşı davanın reddine dair verilen 7.12.2004 gün ve 2000/1137-2004/948 sayılı kararın incelenmesi Davalı-karşı davacı Ektrans Uluslararası Nakliyat ve Tic. AŞ vekili tarafından istenilmesi üzerine, Yargıtay 11. Hukuk Dairesinin 5.3.2007 gün ve 2007/1699-3949 sayılı ilamı ile,

***Yazının devamına, dergimizin 2012 Yılıının 1. Cildinin
1. sayısından ulaşabilirsiniz.***

**“Legal Hukuk Dergileri”
2012 YILI ABONELİK FİYATLARI**

Legal Hukuk Dergileri başvuru kaynağı olma özelliği taşıdığından, geçmiş yıllara ait aboneliklerimiz halen talep görmeye devam etmektedir.

Legal Hukuk Dergisi	
2012 yılı	390 TL
2011 yılı	370 TL
2010 yılı	350 TL
2009 yılı	330 TL
2008 yılı	300 TL
2007 yılı	260 TL
2006 yılı	240 TL
2005 yılı	220 TL
2004 yılı	200 TL
2003 yılı	150 TL

Legal İş Hukuku ve Sosyal Güvenlik Hukuku Dergisi	
2012 yılı	220 TL
2011 yılı	200 TL
2010 yılı	190 TL
2009 yılı	180 TL
2008 yılı	145 TL
2007 yılı	120 TL
2006 yılı	110 TL
2005 yılı	100 TL
2004 yılı	90 TL

İş Hukuku ve Sosyal Güvenlik Hukukuna İlişkin Yargı Kararları ve İncelemeleri Dergisi	
2008 yılı (4 sayı)	75 TL
2007 yılı (4 sayı)	65 TL
2006 yılı (2 sayı)	25 TL

Legal Mali Hukuk Dergisi	
2012 yılı	290 TL
2011 yılı	275 TL
2010 yılı	260 TL
2009 yılı	245 TL
2008 yılı	220 TL
2007 yılı	190 TL
2006 yılı	175 TL
2005 yılı	160 TL

Legal Fikrî ve Sınai Haklar Dergisi	
2012 yılı	190 TL
2011 yılı	180 TL
2010 yılı	170 TL
2009 yılı	160 TL
2008 yılı	140 TL
2007 yılı	120 TL
2006 yılı	110 TL
2005 yılı	100 TL

Legal Medenî Usul ve İcra İflâs Hukuku Dergisi	
2012 yılı	145 TL
2011 yılı	135 TL
2010 yılı	125 TL
2009 yılı	120 TL
2008 yılı	105 TL
2007 yılı	90 TL
2006 yılı	80 TL
2005 yılı	50 TL

İstanbul Hukuk Fakültesi Mecmuası			
2008 yılı	60 TL	2006 yılı	60 TL
2007 yılı	60 TL		
Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi Dergisi		Hukuk ve Adalet Eleştirel Hukuk Dergisi	
2007 yılı	45 TL	2007 yılı	75 TL
2006 yılı	45 TL	2004-2006 yılları (8 sayı)	65 TL

Yeni abonelerimiz ve aboneliklerini yenileyecek üyelerimize geçmiş yıllara ait sayılara ve farklı hukuk alanlarındaki dergilerimizin birden fazlasına kolayca sahip olabilmelerini sağlamak amacıyla yayınevimize paket aboneliklere % 3'ten % 30'a varan indirimler sağlanmıştır. Sadece Kredi Kartı'na 6 taksit uygulanacaktır. Yukarıdaki tablolardan ihtiyacımıza göre oluşturduğumuz paketlere aşağıdaki tabloda belirtilen indirimler uygulanacaktır.

Paket Abonelik İndirimleri	
2 Dergi Abonelik Paketi	% 3
3 Dergi Abonelik Paketi	% 6
4 Dergi Abonelik Paketi	% 10
5-7 Dergi Abonelik Paketi	% 15
8-10 Dergi Abonelik Paketi	% 20
11-13 Dergi Abonelik Paketi	% 25
14 ve üzeri Dergi Abonelik Paketi	% 30
+ Kıdem İndirimi (Abone olunan geçmiş her yıl için)	+ % 1
Ayrıca Nakit Ödeme İndirimi	% 10

Dergilerimizi veya Paket Aboneliklerimizi Nakit, Kredi Kartı'na tek çekim, Banka Havalesi yolları ile tek seferde ödemeniz halinde etiket fiyatlarına (paket indirimi + Kıdem İndirimi yapıldıktan sonra) ayrıca % 10 Nakit Ödeme İndirimi uygulanacaktır. Tahsilat yapılamaması halinde sözleşme hükümsüz hale gelecektir.

Abone olmak için Tel: (0216) 449 04 85-86 Faks: (0216) 449 02 26

Legal Yayıncılık San. ve Tic. Ltd. Şti.
www.legal.com.tr abone@legal.com.tr

LEGAL HUKUK DERGİLERİ ABONELİK FORMU

SUBSCRIPTION FORM FOR THE LEGAL LAW JOURNALS



Abonelik için Tel: (0216) 449 04 85-86 Faks: (0216) 449 02 26 - 449 04 87
www.legal.com.tr abone@legal.com.tr
 Bahariye Caddesi Çam Apt. No:63/6 Kadıköy - İstanbul
 Yapı Kredi Bankası (Moda Şubesi - 217) 60825788 (IBAN No: TR81 0006 7010 0000 0060 8257 88)
 Finansbank (Moda Şubesi - 919) 10976850 (IBAN No: TR53 0011 1000 0000 0010 9768 50)
 Garanti Bankası (Moda Şubesi - 124) 6299549 (IBAN No: TR39 0006 2000 1240 0006 2995 49)
 Akbank (Moda Şubesi - 256) 0048668-8 (IBAN No: TR31 0004 6002 5688 8000 0486 68)
 Türkiye İş Bankası (Hasanpaşa Şubesi - 1166) 332004 (IBAN No: TR34 0006 4000 0011 1660 3320 04)
 Türkiye İş Bankası'na Yapacağımız Havaleler Ücretsizdir • PTT Posta Çeki Hesap No: 1052845

LEGAL HUKUK DERGİLERİ ABONELİK			
ABONELİK BİLGİLERİ		FATURA BİLGİLERİ	
Ad -Soyad / Unvan		Ad -Soyad / Unvan	
Adres:		Adres:	
Telefon		Vergi Dairesi	
Faks		Vergi No / TC Kimlik No	
Cep Telefonu		E-Posta	
Legal Hukuk Dergisi (Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2012 yılı 390 TL	<input type="checkbox"/> 2009 yılı 330 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 240 TL	<input type="checkbox"/> 2004 yılı 200 TL
<input type="checkbox"/> 2011 yılı 370 TL	<input type="checkbox"/> 2008 yılı 300 TL	<input type="checkbox"/> 2005 yılı 220 TL	<input type="checkbox"/> 2003 yılı 150 TL
<input type="checkbox"/> 2010 yılı 350 TL	<input type="checkbox"/> 2007 yılı 260 TL		
Legal İş Hukuku ve Sosyal Güvenlik Hukuku Dergisi (3 Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2012 yılı 220 TL	<input type="checkbox"/> 2009 yılı 180 TL	<input type="checkbox"/> 2007 yılı 120 TL	<input type="checkbox"/> 2005 yılı 100 TL
<input type="checkbox"/> 2011 yılı 200 TL	<input type="checkbox"/> 2008 yılı 145 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 110 TL	<input type="checkbox"/> 2004 yılı 90 TL
<input type="checkbox"/> 2010 yılı 190 TL			
İş Hukuku ve Sosyal Güvenlik Hukukuna İlişkin Legal Yargı Kararları ve İncelemeleri Dergisi (3 Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2008 yılı 75 TL	<input type="checkbox"/> 2007 yılı 65 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 25 TL _(2 Sayı)	
Legal Mali Hukuk Dergisi (Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2012 yılı 290 TL	<input type="checkbox"/> 2010 yılı 260 TL	<input type="checkbox"/> 2008 yılı 220 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 175 TL
<input type="checkbox"/> 2011 yılı 275 TL	<input type="checkbox"/> 2009 yılı 245 TL	<input type="checkbox"/> 2007 yılı 190 TL	<input type="checkbox"/> 2005 yılı 160 TL
Legal Fikrî ve Sınai Haklar Dergisi (3 Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2012 yılı 190 TL	<input type="checkbox"/> 2010 yılı 170 TL	<input type="checkbox"/> 2008 yılı 140 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 110 TL
<input type="checkbox"/> 2011 yılı 180 TL	<input type="checkbox"/> 2009 yılı 160 TL	<input type="checkbox"/> 2007 yılı 120 TL	<input type="checkbox"/> 2005 yılı 100 TL
Legal Medeni Usul ve İcra İflas Hukuku Dergisi (4 Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2012 yılı 145 TL	<input type="checkbox"/> 2010 yılı 125 TL	<input type="checkbox"/> 2008 yılı 105 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 80 TL
<input type="checkbox"/> 2011 yılı 135 TL	<input type="checkbox"/> 2009 yılı 120 TL	<input type="checkbox"/> 2007 yılı 90 TL	<input type="checkbox"/> 2005 yılı 50 TL (2 Sayı)
Hukuk ve Adalet Eleştirel Hukuk Dergisi (3 Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2007 yılı 75 TL	<input type="checkbox"/> 2006-2005-2004 yılları (8 Sayı) 65 TL		
İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuası (6 Aylık)			Paket Abonelik İndirimleri
<input type="checkbox"/> 2008 yılı 60 TL	<input type="checkbox"/> 2007 yılı 60 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 60 TL	Dergi Miktarı İndirim
Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi Dergisi (6 Aylık)			
<input type="checkbox"/> 2007 yılı 45 TL	<input type="checkbox"/> 2006 yılı 45 TL		2 % 3
Dergilerimizi veya Paket Aboneliklerimizi Nakit, Kredi Kartı veya Banka Havalesi ile Tek Seferde ödemeniz halinde ayrıca (paket + kadem indirimi yapıldıktan sonra) % 10 indirim uygulanacaktır.			3 % 6
			4 % 10
			5 - 7 % 15
			8 - 10 % 20
			11 - 13 % 25
			14 + % 30
Oluşturacağımız paketlere yandaki paket abonelik indirimleri uygulanacaktır. Abone olunan geçmiş her yıl için ayrıca % 10 kadem indirimi uygulanmaktadır. Sadece Kredi Kartına 6 Taksit yapılmaktadır			
Adı Soyadı		Banka	
Kart No			
VISA	MASTERCARD	Son Kullanma Tarihi	C V V
** ÖDEME SEÇENEKLERİ **			
TOPLAM LİSTE TUTARI	TL.	Yukarıda belirttiğim tutarın, VISA/MASTERCARD kredi kartı hesabıma borç kaydedilerek Firmamızın hesabı bulunan bankalar nezdindeki ilgili hesaplarına Firmamız ile çalışan bankalar arasında belirlenen koşullar çerçevesinde alacak kaydedilmesini kabul ediyorum ve bu konuda ilgili bankaları yetkililiyorum. İş bu abonelik sözleşmesi, sözleşme ekinde yer alan dergi ve promosyonları kapsamaktadır. Derginin abonelere (sadece yurtiçi aboneliklerinde) gönderim ücreti Legal Yayıncılık'a ait olup en seri şekilde gönderilecektir. Tahsilat yapılamaması halinde sözleşme hükümsüz hale gelecektir.	
NAKİT ÖDEME TUTARI	TL.		
% KIDEM İND + %10 NAKİT İND			
6 TAKSİTLİ ÖDEME TUTARI	TL.		
% KIDEM İND			
ÖDEME / İLK ÇEKİM TARİHİ :			

Tarih: _____ **Abone İmza:** _____ **Şirket Temsilcisi:** _____
 Legal Yayıncılık 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun hükümlerini eksiksiz olarak yerine getirmeyi taahhüt eder.

LEGALBANK ABONELİK FORMU
SUBSCRIPTION FORM FOR THE LEGALBANK LAW DATABASE



LEGAL YAYINCILIK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.
Abonelik İçin Tel: (0216) 449 04 85-86 Faks: (0216) 449 02 26 - 449 04 87
www.legalbank.net abone@legalbank.net

LEGALBANK ABONELİK FORMU			
Mevzuat ve Kararlar Bankası (www.legalbank.net)			
Abonenin		Fatura Bilgileri	
Adı -Soyadı		Adı -Soyadı	
Firma		Firma	
Adres		Adres	
T.C. Kimlik No.		T.C. Kimlik No.	
Telefon		Vergi Dairesi	
Cep Telefonu		Vergi No.	
E-Posta <i>(abone isminiz olarak kullanılacaktır)</i>		Kullanıcı Adedi	
1 Yıllık (1 Kullanıcı) Abonelik Bedeli 460 TL			
Banka Hesabına Ödeme			
<input type="checkbox"/> Yapı Kredi Bankası (Moda Şubesi - 217) Hesap No. 60825788 (IBAN NO: TR81 0006 7010 0000 0060 8257 88)			
<input type="checkbox"/> Finansbank (Moda Şubesi - 919) Hesap No. 10976850 (IBAN NO: TR53 0011 1000 0000 0010 9768 50)			
<input type="checkbox"/> Garanti Bankası (Moda Şubesi - 124) Hesap No. 6299549 (IBAN NO: TR39 0006 2000 1240 0006 2995 49)			
<input type="checkbox"/> Akbank (Moda Şubesi - 256) Hesap No. 0048668-8 (IBAN NO: TR31 0004 6002 5688 8000 0486 68)			
<input type="checkbox"/> T. İş Bankası (Hasanpaşa Şubesi- 1166) Hesap No. 332004 (IBAN NO: TR34 0006 4000 0011 1660 3320 04) <i>T. İş Bankası'na Yapacağınız Havaleler Ücretsizdir</i>			
Posta Çeki İle Ödeme			
<input type="checkbox"/> PTT Posta Çeki Hesap No: 1052845			
Nakit, Kredi Kartı veya Banka Havalesi ile Tek Seferde		Sadece	
ödemeniz halinde % 10 indirim uygulanacaktır.		Kredi Kartına	
		4 Taksit	
		yapılmaktadır	
Adı Soyadı	Banka		
Kredi Kart No	C V V		
<input type="checkbox"/> VISA <input type="checkbox"/> MASTERCARD	Son Kullanma Tarihi		
Ödeme Şekli	Tarih	Tutar	
Peşinat			Yukarıda belirttiğim tutarın, VISA/MASTERCARD kredi kartı hesabıma borç kaydedilerek Firmamızın hesabı bulunan bankalar nezdindeki ilgili hesaplarına Firmamız ile çalışılan bankalar arasında belirlenen koşullar çerçevesinde alacak kaydedilmesini kabul ediyorum ve bu konuda ilgili bankaların yetkili kılıyorum. İş bu abonelik sözleşmesi, www.legalbank.net sitesindeki mevzuat kararlar bankası 1 yıllık abonelik hizmetini kapsamaktadır.
Toplam			

Legal Yayıncılık 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun hükümlerini eksiksiz olarak yerine getirmeyi taahhüt eder.

Tarih/...../.....

Abone İmza

Şirket Temsilcisi İmza

